



El Suceso

AlWaqiah

الْوَاقِعَةُ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Cuando
sobrevenga el suceso
[el Día del Juicio],

1. When the inevitable
event happens.

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

2. No habrá quien
pueda evitarlo.

2. There shall be none
to deny its happening.

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

3. Ese día habrá
hombres que serán
humillados [en el
Infierno] y otros que
serán honrados [en el
Paraíso].

3. Abasing (some),
exalting (others).

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾

4. Cuando la Tierra
se sacuda
violentamente,

4. When the earth
is shaken with
convulsion.

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾

5. Y las montañas
caigan desintegradas

5. And the mountains
are broken down,
crumbling.

وُئِسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾

6. Convirtiéndose en
polvo esparcido,

6. So they become as
scattered dust.

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾

7. Seréis divididos en
tres grupos:

7. And you become
three kinds.

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾

8. Los compañeros
de la derecha [serán
quienes reciban el

8. So those on the right
hand. What of those
on the right hand.

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا

أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

registro de sus obras con la mano derecha]. ¡Qué afortunados son los compañeros de la derecha!

9. Los compañeros de la izquierda [serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano izquierda]. ¡Qué desafortunados son los compañeros de la izquierda!

10. Y los aventajados [serán aquellos que en la vida mundanal se apresuraron en realizar obras de bien]. ¡Éstos serán los primeros [en entrar al Paraíso]!

11. Y serán los [que morarán] más próximos [a Allah],

12. En los Jardines de las Delicias.

13. Muchos de ellos serán de las primeras generaciones,

14. Y muy pocos de las últimas.

15. Tendrán lechos recamados con oro y

9. And those on the left hand. What of those on the left hand.

10. And those foremost, the foremost in the race.

11. They will be those nearest.

12. In the Gardens of delight.

13. A multitude from among the former people.

14. And a few from among those of later people.

15. On jeweled couches.

مَا
وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ
أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١٠﴾




أَوْلَىٰكَ الْمُقْرَبُونَ ﴿١١﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾

piedras preciosas,		
16. Y se recostarán en ellos, unos enfrente de otros.	16. Reclining on them, facing each other.	مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَّقِبِينَ 
17. Circularán entre ellos sirvientes eternamente jóvenes,	17. There wait on them immortal youths.	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ 
18. Con vasos, jarros y una copa de vino extraída de un manantial [que fluirรก permanentemente],	18. With goblets, and pitchers, and a cup from a pure spring.	بَأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ 
19. Que no provocará jaqueca ni embriaguez.	19. No headache will they get there from, nor will they be intoxicated.	لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزَفُونَ 
20. Les traerán las frutas que prefieran,	20. And fruit, whichever they may choose.	وَفِيكِهِ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ 
21. Y la carne de ave que deseen.	21. And the flesh of fowls, whatever they may desire.	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ 
22. Habrá para ellos huries de hermosos ojos,	22. And fair ones with wide lovely eyes.	وَحُورٌ عِينٌ 
23. Como si fuesen perlas ocultas.	23. The likeness of well guarded pearls.	كَأَمْثَلِ اللَّوْؤِ الْمَكْنُونِ 
24. Ésta será la recompensa que	24. Reward for what they used to do.	جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

recibirán por sus obras.



25. Allí [en el Paraíso] no oirán banalidades ni [palabras que encierren] pecado,

25. They shall not hear therein vain talk, nor sinful speech.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا

26. Sólo oirán palabras buenas y saludos de paz.

26. Except the saying: "Peace, Peace."

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا

27. ¡Y que afortunados son los compañeros de la derecha!

27. And those on the right hand, what of those on the right hand.

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ

28. Estarán entre lotos sin espinas,

28. Among thornless lote trees.

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ

29. Y plátanos alineados,

29. And clustered plantains.

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ

30. Bajo una extensa sombra.

30. And outspread shade.

وِظِلٍّ مَّمْدُودٍ

31. [En jardines] Donde habrá agua de permanente fluir,

31. And water gushing.

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ

32. Y abundantes frutos

32. And abundant fruits.

وَفِيكِهِ كَثِيرَةٌ

33. Que nunca se agotarán y siempre estarán al alcance de sus manos.

33. Neither out of reach, nor forbidden.

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ

34. [Y reposarán] En lechos elevados.

34. And upraised couches.

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ

35. Ciertamente hemos creado a las huríes asombrosamente.

35. Surely, We have created them a (new) creation.

إِنَّا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً

36. Las hemos hecho vírgenes,

36. And made them virgins.

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

37. Afectuosas [con sus maridos] y siempre con la misma edad.

37. Loving, of equal age.

عُرْبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

38. Esto es para los compañeros de la derecha.

38. For those on the right hand.

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. Muchos de ellos serán de las primeras generaciones,

39. A multitude of those from among the former.

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولِينَ ﴿٣٩﴾

40. Y también de las últimas.

40. And a multitude of those from among the later.

وَتَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

41. ¡Y qué desafortunados son los compañeros de la izquierda!

41. And those on the left hand, what of those on the left hand.

مَا وَأَصْحَابِ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾

42. Serán atormentados con un viento abrasador y un líquido hirviendo,

42. In the scorching wind and the boiling water.

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

43. Bajo la sombra de un humo negro

43. And the shadow of black smoke.

وِظِلٍّ مِّنْ تَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. Que no será nada fresca ni confortable.

44. Neither cool nor refreshing.

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Esto es porque antes [en la vida mundanal] estuvieron inmersos en el placer,

45. Indeed they were, before that, indulging in luxury.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. Persistieron en el gran pecado [la incredulidad y la idolatría],

46. And they used to persist in great sin.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. Y dijeron: ¿Acaso cuando muramos, y ya seamos tierra y huesos, seremos resucitados?

47. And they used to say: "When we are dead and become dust and bones, shall we indeed be resurrected."

وَكَأَنوُا يَقُولُونَ أَيِّذَا مِتْنَا
وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَءِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. ¿Acaso nuestros antepasados también [serán resucitados]?

48. And our forefathers of before.

أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Diles [¡Oh, Muhammad!]:
Ciertamente los primeros y los últimos

49. Say: "Surely the former and the later."

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
﴿٤٩﴾

50. Serán congregados en un día emplazado [el Día del Juicio].

50. "Shall be gathered together to an appointed meeting of a known day"

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

51. Luego ¡Oh, extraviados y desmentidores!

51. "Then indeed, you the deviators, the deniers."

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ
الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

52. Comeréis de un árbol llamado Zaqqûm [que hay en el Infierno]

52. "You will eat of the tree of zaqqum."

لَأَكَلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ
﴿٥٢﴾

53. Con el que llenaréis vuestros vientres,

53. "Then you fill with it your bellies."

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

54. Y luego beberéis un líquido hirviendo

54. "Then you will drink on it from the boiling water."

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ
﴿٥٤﴾

55. Como beben los sedientos que nunca se sacian.

55. "So you will drink as drink the thirsty camels."

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَامِ ﴿٥٥﴾

56. Así será su morada el Día del Juicio.

56. This will be their welcome on the Day of Judgment.

هَذَا نُزُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

57. Ciertamente Nosotros os creamos, ¿por qué no creéis?

57. We have created you, then why do you not confirm.

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. ¿Acaso no reparáis en lo que eyaculáis?

58. So have you seen that which you emit.

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

59. ¿Lo habéis creado vosotros o somos Nosotros los creadores?

59. Is it you who create it or are We the Creator.

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

60. Nosotros hemos decretado cuando morirá cada uno de vosotros y nadie podrá impedirlo.

60. We have decreed death among you, and We are not to be outdone.

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

61. Cambiaremos vuestras fisonomías y os haremos resucitar en otro estado diferente [el Día del Juicio].

61. In that We may change your likeness, and create you in (forms) that you do not know.

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. Por cierto que reconocéis que fuisteis creados cuando antes no existíais, ¿por qué entonces no reflexionáis?

62. And indeed you know the first creation. Why then you do not take heed.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. ¿Habéis reparado en vuestros cultivos?

63. So have you seen that which you sow (cultivate).

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرَثُونَ ﴿٦٣﴾

64. ¿Sois vosotros quienes los hacéis

64. Is it you who make it grow, or are We the

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ

brotar o somos
Nosotros los
germinadores?

grower.

الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

65. Si quisiéramos los
convertiríamos en
heno, y entonces os
sorprenderíais,

65. If We will, We
could turn it into chaff,
you would then be left
lamenting.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَمًا
فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

66. [Y diríais:] Hemos
sido castigados,

66. Surely, we are
laden with debt.

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Y por ello hemos
quedado en la ruina.

67. Nay, but we are
deprived.

بَلْ نَحْنُ مُحْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. ¿Habéis reparado
en el agua que bebéis?

68. So have you seen
the water that you
drink.

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي
تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. ¿Acaso vosotros la
hacéis descender de las
nubes o somos
Nosotros Quienes la
enviamos?

69. Is it you who cause
it to come down from
the rain clouds, or do
We cause it to come
down.

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ
أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Si quisiéramos la
habríamos hecho
salobre, ¿por qué no lo
agradecéis?

70. If We will, We
could make it bitter.
Then why do you not
give thanks.

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا
فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Habéis reparado
en el fuego que
encendéis?

71. So have you seen
the fire that you kindle.

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ
﴿٧١﴾

72. ¿Acaso vosotros
habéis creado el árbol
con el que lo encendéis
o somos Nosotros los
creadores?

72. Is it you who
made to grow the tree
thereof, or are We the
grower.

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ
نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. Nosotros hemos
creado el fuego para

73. We have made it a
remembrance and a

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَامْتَعًا

que reflexionéis [acerca del Infierno, cuán terrible será], y él es además un elemento de utilidad para los viajeros.

provision for the dwellers in the wilderness.

لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

74. Glorifica [¡Oh, Muhammad!] a tu Señor, el Grandioso.

74. So glorify the name of your Lord, the Supreme.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

﴿٧٤﴾

75. ¡Juro por las estrellas cuando desaparecen!

75. Then nay, I swear by the places of the stars.

﴿٧٥﴾ فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ

النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76. Y por cierto que es un juramento grandioso. ¡Si lo supierais!

76 And surely, that is indeed a great oath, if you could know.

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ

عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. Que éste es el Corán Sagrado,

77. Indeed, this is a glorious Quran.

﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ

78. Cuyo original se encuentra en un libro custodiado [la Tabla Protegida],

78. In a Book, well guarded.

﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ

79. Y sólo pueden tocarlo los purificados [los Ángeles].

79. Which none can touch but the purified.

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

﴿٧٩﴾

80. Y ciertamente es una revelación procedente del Señor del Universo.

80. A revelation from the Lord of the Worlds.

﴿٨٠﴾ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

81. Vosotros [¡Oh, incrédulos!] desdeñáis este Mensaje,

81. Then is it to this statement that you scorn.

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ

﴿٨١﴾ مُدَّهِنُونَ

82. Y en lugar de agradecerle a Allah [las gracias que os concede] negáis la Verdad.

82. And you make it your livelihood that you should declare it false.

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ
تُكذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Pero cuando el alma [de quien está agonizando] llegue hasta su garganta,

83. So why not, when (the soul) comes up to the throat (of the dying).

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحَلُقُومَ
﴿٨٣﴾

84. Y vosotros estéis observando en ese momento [no podréis hacer nada para salvarlo].

84. And you are at that moment looking.

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ciertamente Nosotros estamos más cerca que vosotros de él, aunque no lo veáis.

85. And We are closer to him than you, but you do not see.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ
وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Si es como pretendéis, que no vais a ser juzgados [y no existe nadie que de la vida y la muerte],

86. Then why not, if you are exempt from account.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ
﴿٨٦﴾

87. Devolvedle el alma, si sois sinceros.

87. Bring it back (the soul), if you are truthful.

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
﴿٨٧﴾

88. Sabed que si [el agonizante] es uno de los aventajados

88. Thus, then if he was of those brought near.

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ
﴿٨٨﴾

89. Tendrá descanso [y felicidad], y será recompensado con un hermoso sustento en el

89. (For him is) comfort and good provision and the Garden of bliss.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ
﴿٨٩﴾

Jardín de las Delicias.

90. En cambio, si es de los compañeros de la derecha

90. And thus, if he was of those on the right hand.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ
الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. [Los Ángeles le dirán:] Estás a salvo del castigo, pues eres de los que recibirán el registro de sus obras con la mano derecha.

91. Then peace be to you from those on right hand.

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ
الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Pero si es de los extraviados desmentidores [los compañeros de la izquierda]

92. And thus, if he was of the deniers, gone astray.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ
الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

93. Será atormentado con un líquido hirviendo,

93. Then the welcome will be of boiling water.

فَنُزْلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. Y luego arrojado al fuego del Infierno.

94. And burning in Hell.

وَتَصْلِيَةٌ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Ciertamente ésta es la Verdad indubitable,

95. Indeed this, it is truth with certainty.

إِنَّ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. Glorifica, pues, [¡Oh, Muhammad!] a tu Señor, el Grandioso.

96. So glorify the name of your Lord, the Supreme.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

